

Re: QUERY: Japanese word for "bullshit."

Source: <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang.japan/2005-07/msg00111.html>

- *From:* "necoandjeff" <spam@xxxxxxxxxxxxxxx>
 - *Date:* Sun, 3 Jul 2005 10:43:59 +0900
-

Danny Wilde wrote:

> "Curt Fischer" <tentrillion@xxxxxxxxxxxxxxx> wrote in message
> news:3ioefaFml2drU1@xxxxxxxxxxxxxxx
>> mirror wrote:
>>> On Sat, 2 Jul 2005 12:56:00 +0900, "necoandjeff"
>>>>
>>>>> "Tonde mo nai" is a polite expression often used by middle-aged
>>>>> ladies. The best English equivalent would be something like "Of
>>>>> course not".
>>>>>
>>>>> I'm assuming the reparsing above was done for some reason. Do you
>>>>> always break up your keiyoushi with random spaces like that?
>>>>>
>>>>> Sometimes I break it up like that.
>>>>>
>>>>> "Tonde" is the signal for an action underway.
>>>>> "mo" signals "even that, more, also."
>>>>> "nai" signals "it ain't so," "ain't it so"
>>>>>
>>>>> aka...
>>>>>
>>>>> "The thing won't fly."
>>>>>
>> I guess you missed the part about two posts above yours where
>> necoandjeff said:
>>>>>
>>>>> But none of this changes the fact that tondeemonai itself is a
>>>>> single word, and is not the -te inai from of the verb tobu (as many
>>>>> people
>>>>> mistakenly believe.)
>>>>>
>> Or maybe he just didn't believe "Madare Jeff"'s detarame.
>>>>>
>> "Madare Jeff" quite frequently comes out with lots of opinionated
>> guff about things which he basically knows very little about. Perhaps
>> he just looked in a dictionary or a web page which said "tonde mo
>> nai" doesn't come from "tobu", then "otto ga futatsu Jeff" decides to
>> pick a fight with someone, so he can practise his favourite hobby,

Re: QUERY: Japanese word for "bullshit."

- > arguing. The reality is that he knows no more about it than anyone
- > else. "Madare Jeff" is certainly no expert linguist.

Nor is ÓÍØ Danny an expert, or even that good at Japanese so far as I can tell. And what I know of the word tondemonai, I got from a very good book I read recently (that I would highly recommend) called OLjá, edited by ÝÝÄ. There is a whole chapter devoted to the word h“g,jD. What is your source of information Danny?

• **References:**

- ◆ **Re: QUERY: Japanese word for "bullshit."**
 ◇ From: Cindy
 - ◆ **Re: QUERY: Japanese word for "bullshit."**
 ◇ From: Cindy
 - ◆ **Re: QUERY: Japanese word for "bullshit."**
 ◇ From: Danny Wilde
 - ◆ **Re: QUERY: Japanese word for "bullshit."**
 ◇ From: necoandjeff
 - ◆ **Re: QUERY: Japanese word for "bullshit."**
 ◇ From: Curt Fischer
 - ◆ **Re: QUERY: Japanese word for "bullshit."**
 ◇ From: Danny Wilde
- Prev by Date: **Re: Ice Cream Directions Translation**
 - Next by Date: **Re: QUERY: Japanese word for "bullshit."**
 - Previous by thread: **Re: QUERY: Japanese word for "bullshit."**
 - Next by thread: **Re: QUERY: Japanese word for "bullshit."**
 - Index(es):
 - ◆ **Date**
 - ◆ **Thread**